RAAD KAMER
VAN DEN
HOVE VAN HOLLAND

TAFEREELEN,

Gefchilderd door

GERARD DE LAIRESSE,

in de RAADKAMER van den HOVE van JUSTITIE van HOLLAND, ZEELAND, en WESTVRIESLAND;

Volgens de AFTEEKENINGEN van

NIKOLAAS VERKOLJE,

Door de befte GRAVEERDERS in 't Koper gebragt.

Met PRIVILEGIE van de Ed: Gr: Mog: Heeren STATEN van HOLLAND en WESTVRIESLAND.

TE AMSTELDAM,
Voor NIKOLAAS VERKOLJE, Konftfchilder.
MDCCXXXVII.

LES TABLEAUX

Qui fe trouvent a la HAYE, dans la CHAMBRE du CONSEIL de JUSTICE de la COUR d'HOLLANDE, de ZELANDE, & de WESTVRISE,

Peints par

GERARD DE LAIRESSE,

& gravéz par d'habiles MAITRES,

d'apres les DESSEINS de

NICOLAS VERKOLJE,

Avec PRIVILEGE.

A AMSTELDAM,
Pour NICOLAS VERKOLJE, Peintre.
MDCCXXXVII.

C O P Y E

VAN DE

P R I V I L E G I E.

DE Staten van Holland en West-Vriesland doen te weten: Alzoo ons te kennen is gegeeven by *Nikolaas Verkolje*; Konst-Schilder, woonende te Amsterdam, dat hy Suppliant van den President en Raaden van onzen Hove bekomen hadde permissie, om na te tekenen zeven merkwaerdige Schilderyen van wylen *Gerard de Lairesse*, in de Raadkamer van den zelve Hove geördonneert, met intentie, om de Tekeningen, daar van gemaakt, in Plaaten te doen Snyden of Etzen; om Printen daar van te laaten afdrukken, en uyt te geven; tot zynen koste; doch dat hy Suppliant bedugt was, dat ligtelyk baatsoekende menschen van zynen arbeyd, en uyt te schieten penningen onregtvaerdiglyk zouden willen profiteeren, met dezelve Printen te doen nadrukken, en tot des Suppliants schaade mede te doen verkoopen, en daarom verzogt hadde de intercessie van opgemelte onzen Hove, ten eynde het onze goede geliefte zyn mogte, aan den Suppliant te verleenen onze Brieven van Octroy, tot verhoeding van des Suppliants schaade: ZOO IS 'T, dat wy, ten opsigte van die verzogte en aan ons geaddresseerde intercessie, genegen wesende die des Suppliants gevreesde schaade te verhoeden; uyt onze regte wetenschap, souveraine magt en authoriteyt, den Suppliant geconsenteert, geaccordeert en geoctroyeert hebben, consenteeren, accordeeren en octroyeeren hem by dezen, dat hy den tyd van twintig na dezen agtervolgende jaaren de Printen van de voorsz. zeven Schilderyen, in de Raadkamer van onzen Hove geördonneert, alleen zal mogen doen drukken, uytgeeven en verkoopen alomme in onze Lande van Holland en Westvriesland, verbiedende wel expresselyk alle en een ygelyken, die daar toe geen last of regt van den Suppliant, of (in cas van zyn overlyden) van zyne Erfgenamen zal hebben verkregen, dezelve Printen of eenige van dien, te doen namaaken, uytgeeven, verkoopen, of buyten dezelve Landen nagemaakt zynde, alhier in te brengen of te debiteeren, direct of indirectelyk, op pœne van verbeurte niet alleen van dezelve nagemaakte Exemplaren, maar daar en boven te betaalen een boete van drie hondert guldens voor ieder Print, die alzo nagemaakt zal bevonden werden te koop gepresenteert, of andersints gedebiteert te wezen; dezelve boeten te appliceren, een derde part voor den Officier, die de calange doen zal, een derde voor de Armen van de plaats daar het voorvalt, en een derde voor den Suppliant; begeerende verder, dat indien de Suppliant deze onzen Octroye zal willen doen stellen voor de Beschryving, die hy te kennen geeft mede voornemens te zyn van den inhoud en betekenis der meergemelde zeven Schilderyen daar benevens te doen drukken en verkoopen, hy daar van geen geabrevieerde of gecontraheerde mentie zal vermoogen te maaken; maar den inhoud dezes geheel doen stellen zonder eenige omissie, en dat hy gehouden zal zyn een exemplaar van die beschryving, mitsgaders ook van ieder Prints-verbeelding der gemelde zeven Schilderyen, te brengen in de Bibliotheecq van onze Universiteit te Leyden, en daar van behoorlyk te doen blyken; alles op pœne van het effect van dezen onzen Octroye te verliezen. En ten eynde de Suppliant dezen onzen Consente en Octroye moge genieten als na behooren, lasten wy allen en een ygelyken, dien 't aangaan mag, dat zy den Suppliant van den inhoude dezes doen en laaten gedoogen, rustelyk

ruſtelyk en vredelyk, en volkomen genieten en gebruyken, ceſſeerende alle belet ter contrarie. Gegeven in den Hage onder onzen grooten Zegele, hier aan doen hangen, op den twintigſten September, in 't jaar onzes Heeren en Zaligmakers ſeventien hondert een en dertig.

J. G. BOETZELAAR. vt

Ter Ordonnantie van de Staaten

WILLEM BUYS.

VERKLAARING
VAN DE
TAFEREELEN.

IN de Raadkamer van den Hove van Holland in 's Gravenhage, zyn zeven konſtige Schilderyen, van den ouden Meeſter *Gerard de Laireſſe*, naar het Concept en onder de directie van den Heer *Terenſtein van Alewyn*, in zyn leven Raadsheer van dit Hof, aldaar gedaan ſtellen.

De Autheur dezes, geeft dit maar op voor een proef van het geene hem is ingevallen, dog hoopt, dat 'er Liefhebbers zullen komen, die uyt meer kunde van de *Scientia Emblematica*, deeze excellente Schilderyen in alle haar byzonderheeden, nader en partinenter zullen uytleggen: Ende het is ſchaade, dat in de eerſte tyd niet is bezorgt, dat zulks door *Laireſſe* zelf is gedaan, als wanneer die uytlegging Compleet zoude zyn geweeſt.

1. Het eerſte boven de Deur, daar de ingang is van de Kamer, ziet men *Eneas* zyn' Vader *Anchiſes* draagen uyt den brand van Troje; den Vader houdende het Beelt van *Pallas* in zyne handt, dat uyt den Hemel was gevallen, en zonder het welke *Romen* niet zoude konnen zyn gebouwt geworden. (A)

2. Naaſt daar aan, boven de Schoorſteen, ziet men het Beelt van *Juſtitie*.

Zy heeft een Offerſchaal in de regter hand, met wierook, om dat de *Juſtitie is een geduurige Offerhande*;

In de ſlinkerhand den Regt-ſtaf, by manier als een Scepter.

Zy zit op den *Stoel van Holland*, verbeelt door de twee Leeuwen aan de Armen van de Stoel.

Agter haar regterhand ſtaat een *Colomne van Staat*, dewyl de *Juſtitie* dat geene is, dat den Staat voornamentlyk onderſteunt.

Onder haar heeftze eene voetbank, daar een *Sphinx* aan is, tot teeken, dat zy niet alleen alle raadſels in de Juſtitie voorkomende, weet uyt te leggen, maar ook *dat zy alle bedrog onder de voeten treed.*

NOTA (A) Men leeſt in het *Chronicon Catolicum*, van den geleerden *Simſonius*, op A°. 2831 breet gededuceert, hoe ſig de Hiſtorie van het *Palladium* heeft toegedraagen, met de Allegatie van verſcheyde andere Autheuren, die daar van hebben geſchreeven, onder welke ook gezegt word, dat *Dioniſius Halicarnaſſeus*, in zyn Romeynſe Outheeden heeft aangeteekent uyt een nog ouder Poëet, *Arianus* geheeten, dat men in *Trojen*, naa het origineele *Palladium*, nog een tweede heeft gedaan maken, opdat het eene, daar de behoudenis van *Trojen* aan was hangende, niet zoude verlooren raken; dat wel het eene door *Ulyſſes* en *Diomedes* uyt *Trojen* was gerooft, dog dat het andere door *Eneas* is meede genomen, en dat de Romeynen hebben willen beweeren, het regte *Palladium* uyt *Trojen*, aan haar te weezen overgebragt, ende apparent de *Grieken* het zelve van 't haare, dat naar *Atheenen* is geraakt, zullen hebben willen ſtaande houden.

EXPLICATION
DES
TABLEAUX.

IL y dans la Chambre du Conſeil de la Cour de Juſtice de Hollande, à la Haye, ſept beaux Tableaux du fameux Gerard de Laireſſe, *qui y ont été mis ſous la direction, de feu* M^r^. Terenſtein van Alewyn, *Conſeiller de la Cour.*

L'Auteur de ce Projet ne le donne que comme un Eſſai, de ce qui lui eſt venu dans l'idée; mais il eſpere qu'il ſe trouvera des Amateurs, qui, ayant une plus grande Connoiſſance de la Science des Emblêmes, *expliqueront avec plus d'étenduë & d'exactitude ces excellens Tableaux, & tout ce qui y eſt repréſenté. C'eſt dommage que dans l'ancien tems on n'ait pas eu ſoin d'engager* Laireſſe *lui-même à faire ces Explications qui, alors, auroient été complettes.*

Le Premier Tableau, au deſſus de la Porte par où l'on entre dans la Chambre, repréſente Enée *portant* Anchiſes, *ſon Pere, pour le ſauver de l'Embraſement de Troye: Celui-ci tient dans la main la Statuë de* Pallas *qui étoit tombée du Ciel* (*) *& ſans laquelle* Rome *n'auroit pû être bâtie.*

Le ſecond, qui eſt à côté, au deſſus de la Cheminée, repréſente la Juſtice *avec tous ſes attributs.*

Elle tient dans la main droite un Ecuelle avec de l'Encens, parce que la Juſtice eſt une Offrande perpetuelle.

Dans la main gauche elle tient le Bâton de Juſtice, en maniére de Sceptre.

Elle eſt aſſiſe dans le Siége de Hollande, *qui eſt figuré par les deux Lions qui forment les bras du ſiége.*

Derriere Elle, à main droite, eſt une Colomne d'Etat, *ce qui déſigne que la* Juſtice *eſt ce qui ſoûtient principalement un Etat.*

Sous Elle il y a un Marche-pié, ſoûtenu par un Sphinx, *pour marquer non ſeulement qu'Elle ſait découvrir, & expliquer tous les* Détours *&* Ambiguités *qu'Elle rencontre; mais auſſi qu'Elle* foule aux piés toutes Fraudes & Impoſtures.

(*) *On lit, fort au long, dans le* Chronicon-Catholicum *du ſavant* Simſonius *l'an du Monde* 2831. *ce que divers Auteurs ont écrit & raporté de l'Hiſtoire du* Palladium: *Il y eſt dit entr' autres „ Que* Denis d'Halicarnaſſe, *dans ſes* Antiquités Romaines, *a „ tiré d'un très ancien Poëte nommé* Arianus, *que l'on avoit fait à „* Troye *une copie du* Palladium *d'après l'Original, afin que celui „ dont dépendoit le ſalut de* Troye *ne ſe perdît point; que l'un avoit „ bien été enlevé de* Troye *par* Ulïſſes *&* Diomedes, *mais que l'autre avoit été emporté par* Enée, *& que les* Romains *ont voulu ſoûtenir que le véritable* Palladium *leur avoit été aporté de* Troye, *ce „ que les* Grecs *ont aparemment diſputé auſſi à l'égard du leur, qui „ avoit été tranſporté à* Athénes.

De Kamer van de Staten van Holland ziet men in 't verschiet aan de Regterhand.

A droite on voit, dans l'éloignement, la Chambre des Etats de Hollande.

De drie Cupidoos zyn houdende het Sweert, de Weegschaal, de Roeden met Bylen; de Roeden aan de Regterzyde, en de eene Cupido met het Sweert aan de Slinkerzyde.

Il s'y trouve aussi trois Cupidons, tenant le Glaive, la Balance d'Equité, les Faisseaux avec les Hâches. Ceux qui tiennent la Balance & les Faisseaux sont au côté droit, & l'un des Cupidons, avec le Glaive, au côté gauche.

3. Voorby de Schoorsteen, alwaar de Raden binnen het Parquet zitten, staat de manhafte *Pompeüs*, geplaatst op een heuvel met zyne Commando-staf in de handt; die, na dat hy *Perpenna* gevangen genomen hadde, bevel gaf, uyt liefde voor zyn Vaderland, om de brieven door denzelven *Perpenna* in zyne Caffet bewaart, te verbranden; ter oorzake dat die geschreeven waren aan de Partylingen der Burgerlyke Oorlogen, en dat hy *Pompeüs zoo voorzigtig, en zoo liefdadig aan zyn Vaderland was*, dat hy liever dat saad van twist wilde versmooren, als die Burgerlyke Oorlogen door het levendig blyven der zaken, in die brieven vervat, meer zien ontsteeken worden; het geene men ook tot een zinnebeelt van *Prudentie* kan opneemen.

Le troisiéme Tableau de l'autre côté de la Cheminée, dans l'endroit du Parquet où les Conseillers tiennent leur séance, représente le Vaillant Pompée, *qui prend* Perpenna *prisonnier. Il est placé sur une Coline tenant dans la main son Bâton de Commandement: Par Amour pour la Patrie il ordonne que les Lettres que* Perpenna *gardoit dans sa Cassette, & qui avoient été écrites aux Partisans des Guerres-Civiles, soyent brulées.* Pompeé *étoit si* prudent, *& si* attaché à sa Patrie, *qu'il aima mieux étouffer cette semence de division, que de ralumer les Guerres-Civiles, en faisant revivre les choses contenuës dans ces lettres. Ce que l'on peut aussi prendre pour un Emblême de la* Prudence.

4. Naast daar aan, boven een Kasdeur, volgt de bekende geschiedenis (zoo als de Historie-Schilders gewent zyn die Historie te noemen) van het *Bruydje van Scipio*, verbeeldende de Deugt van *Moderatie, en de Edelmoedige onthouding*: dat toen Carthago Nova, jegenwoordig Carthagena geheeten, door Scipio, als Veltöverste der Romeynen, was ingenomen, tot hem gebragt wierd een gevangen Dogter van een uytmuntende schoonheydt, en hy daar op last gaf dezelve Gevangene zorgvuldig te bewaaren, ten eynde haar geenig leed mogte geschieden; en verder verneemende dat zy verlooft was aan een der Princen van het landt, geheten *Luceius*, deede hy den Minnaar tot hem roepen, schonk hem zyn gevangen Bruyd, met aanzienelyke schatten; het geene den zelven *Luceius* zoodanig verpligte, dat hy met veele der Spaanse Ridderschap, binnen korten de party der Romeynen koos, en zig vervoegde by het Leger van zoo een eedelmoedig Bevelhebber.

Le quatriéme qui est tout près, placé au dessus de la Porte d'une Armoire, contient ce que les Peintres en Histoire nomment communément la Fiancée de Scipion, *& représente la Vertu de la* Modération, *& de la* Génereuse Continence: *En voici l'histoire. Lorsque Carthage la neuve, à présent nommée Carthagène, eut été prise par* Scipion, *Géneral des Romains, on lui amena une fille prisonniere, d'une Beauté parfaite; Surquoi il ordonna qu'elle fut gardée soigneusement, afin qu'il ne lui arrivât aucun mal, mais ayant apris qu'elle étoit promise à un Prince du Pays, apellé* Luceius, *il fit venir l'Amant, & lui fit présent de sa Fiancée, avec des Trésors considerables; ce qui obligea tellement* Luceius, *qu' avec un grand nombre de Noblesse Espagnole, il embrassa en peu de tems le parti des Romains, & se joignit à l'Armée d'un si Génereux Capitaine.*

5. In 't midden, boven de Stoel van den Stadhouder, is *Horatius Cocles*, die de Brug van *Romen* alleen defendeert tegen de *Hetrussen*, verbeeldende de *Dappere* en *Kloekmoedige Strytbaarheyt*. Het zelve stuk is zoo groots geordineert, als waar het van *Raphaël* gedaan.

Le Cinquiéme, qui est, au milieu de la Chambre, au dessus du siége du Stadhouder, *fait voir* Horace Cocles, *qui tout seul défend le Pont de* Rome *contre les* Hétruriens; *ce qui représente* un Courage & une Valeur Belliqueuse.

Ce Morceau est si bien ordonné, & éxecuté avec autant de goût & de force, que s'il étoit Peint par Raphaël.

6. Dan volgt boven de Deur, daar men na de Leenkamer, en agter af gaat, de Historie van *Scipio*, daar hy naar de ongelukkige Veltslagen tegen *Hannibal*, de Roomse Edellieden deed sweeren, dat zy *Latium* niet zouden verlaten, verbeeldende de *Deugt van Standvastigheyt in de gevaren des Vaderlands*.

Le Sixiéme Tableau, au dessus de la Porte par laquelle on va à la Chambre des Fiefs, est une représentation de l'Histoire de Scipion *qui, après les malheureux Combats contre* Hannibal, *fait Jurer les Nobles Romains de n'abandonner point le* Latium, *ce qui désigne la* Vertu de la Constance dans les dangers de la Patrie.

7. Ten laatſten, op de Muur ten ooſten, ziet men de Hiſtorie van den Opper-bevelhebber *Papyrius*, die uyt het leger vertrokken zynde, aan zyn Luytenant Generaal den *jongen Fabius*, verbooden hadde eenige Batalje te wagen, het geene dezelve egter gedaan hebbende, en den vyand totaliter geſlagen, daar over *Papyrius* hem wilde doen ſterven, zoo als het naar de Krygswetten behoorde; dog *Fabius* vlugtende naar *Romen* en *Papyrius* hem volgende, en aldaar op het Tribunal gezeeten, werd door het volk verbeeden. Deeze Hiſtorie verbeelt de *Deugt van Clementie*; *echter met de Juſtitie gepaart.*

Enfin dans le Septiéme, qui eſt contre le Mur à l'orient de la Chambre, ſe voit l'Hiſtoire de Papyrius, *Géneral en chef de l'armeé Romaine, qui en partant défendit au* Jeune Fabius, *ſon Lieutenant Géneral, de hazarder aucune Bataille, ce qu'ayant néanmoins fait, & battu l'ennemi à platte coûture,* Papyrius *voulut le faire mourir, ſuivant les Loix Militaires; Mais* Fabius *ſe ſauva à* Rome, *où* Papyrius *le ſuivit; Et etant aſſis ſur le Tribunal, il ſe laiſſa perſuader à la priére du Peuple qui interceda pour* Fabius. *Cette Hiſtoire repréſente la* Vertu de la Clemence, qui cependant peut-être auſſi jointe & réünie avec la Juſtice.





G. de Lairesse pinx. N. Verkolje delin. et excudit Cum Privilegio C. Dusart sculp.





G. de Lairesse pinx. *N. Verkolje delin. et excudit Cum Privilegio* *P. Tanjé sculps.*



G. de Lairesse pinx. N. Verkolje delin & excudit Cum Privilegio P. Tanjé sculps



